

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
Séance du 8 janvier 1970

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 8 januari 1970

Présents : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter,
Aanwezig

Monsieur [REDACTED], Vice-Président,

De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter,

Section française : Messieurs [REDACTED],
[REDACTED], membres effectifs,

Nederlandse Afdeling : De Heren [REDACTED],
[REDACTED], vaste leden,

Monsieur [REDACTED], représentant la région de langue allemande,

Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général ff./Secrétaire,

De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal/Secretaris.

2257

La Commission permanente de Contrôle
Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 18 juin 1968 confirmée le 8 janvier 1970 critiquant le fait que "l'Intersociale", A.S.B.L. Direction régionale de Verviers, rue Peltzer de Clermont à Verviers, a adressé un formulaire relatif aux allocations familiales, rédigé en français à un habitant d'Eupen qui avait requis l'usage de l'allemand pour ses rapports avec le dit organisme;

Gelet op het verzoek van 18 juni 1968, bevestigd op 8 januari 1970, waarbij het feit bekritiseerd wordt dat "l'Intersociale", V.Z.W., gewestelijke directie Verviers, Rue Peltzen de Clermont, te Verviers, een in het Frans gesteld formulier in verband met de Kinderbijlagen verzonden heeft aan een inwoner van Eupen, die het gebruik van het Duits had gevraagd voor zijn betrekkingen met bedoelde instelling;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Considérant que le fait signalé n'est pas contesté par l'Intersociale; qu'il ressort cependant de l'enquête effectuée, que celle-ci a adressé au requérant un nouveau document en allemand, dès qu'elle a été saisie de la réclamation;

Considérant qu'en vertu de l'article 3 de ses statuts, l'association a pour objet :

1° de remplir les missions dévolues aux caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants par ou en vertu de l'article 20 de l'A.R. n° 38 du 27 juillet 1967, organisant le statut social des travailleurs indépendants, et des dispositions légales ou réglementaires qui pourraient le compléter ou le modifier;

2° d'accomplir toutes autres missions que les dispositions légales ou réglementaires pourraient confier aux caisses d'assurances sociales ou qu'elle pourraient leur permettre d'accomplir;

Que dans le cadre de cette mission, elle constitue un service au sens de l'article 1°, §1, 2° des L.L.C.;

Considérant que le champ d'activité de la direction régionale du dit organisme à Verviers, s'étend, à la fois, à des communes de la région de langue allemande, le siège étant établi en région de langue française; qu'il s'agit donc d'un service régional tombant sous l'application de l'article 36, §1er des L.L.C.;

Considérant que dans ses rapports avec un particulier, un tel service régional doit utiliser la langue imposée en la matière aux services locaux de la commune où ce particulier habite; que la langue imposée aux services locaux établis à Eupen est l'allemand, sauf si ce particulier demande l'usage du français (article 12 L.L.C.); que dans l'affaire en cause, le particulier n'avait pas requis l'usage du français; que l'Intersociale a donc violé la loi en lui envoyant un document rédigé en français;

Overwegende dat het gewraakte feit niet door "l'Intersociale" betwist wordt, dat evenwel uit het ingestelde onderzoek blijkt dat deze laatste, zodra zij de klacht ontving, een nieuw bescheid in het Duits aan verzoeker heeft verzonden;

Overwegende dat krachtens artikel 3 van haar statuten, de vereniging tot doel heeft :

1° het vervullen van de opdrachten die aan de Kassen voor sociale verzekeringen voor zelfstandigen toegekend werden krachtens artikel 20 van het K.B. nr. 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en de wettelijke of relementaire bepalingen die het zouden kunnen aanvullen of wijzigen;

2° het vervullen van alle andere opdrachten die de wettelijke of reglementaire bepalingen zouden kunnen toevertrouwen aan de Kassen voor sociale verzekeringen of die zij hen zouden laten vervullen;

Dat zij in het kader van deze opdracht, een dienst is zoals bedoeld in artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T.;

Overwegende dat het ressort van de gewestelijke directie van bedoelde instelling te Verviers terzelfder tijd gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, terwijl de zetel gevestigd is in het Franse taalgebied; dat het dus een dienst betreft, die onder toepassing valt van artikel 36, § 1 van de S.W.T.;

Overwegende dat dergelijke gewestelijke dienst, in zijn betrekkingen met een particulier, de taal moet gebruiken die terzake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de gemeente, woonplaats van die particulier; dat de aan de te Eupen gevestigde plaatselijke diensten opgelegde taal het Duits is, behoudens wanneer die particulier het gebruik van het Frans heeft gevraagd (artikel 12, S.W.T.); dat in onderhavig geval de particulier het gebruik van het Frans niet heeft geëist; dat "l'Intersociale" dus de wet overtreden heeft door hem een in het Frans gesteld document te zenden;

Considérant cependant que l'erreur commise a été immédiatement réparée;

Par ces motifs, décide d'émettre à l'unanimité l'avis suivant :

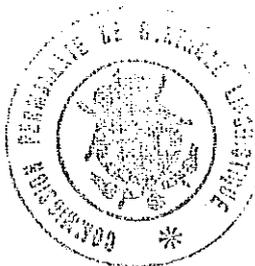
Article 1er. La requête est recevable. Elle était fondée à l'origine mais elle est devenue sans objet.

Article 2. - Copie du présent avis sera envoyée au requérant, à la direction Régionale de l'Intersociale à Verviers et au Ministre des Classes Moyennes.

Fait à Bruxelles, le 8 janvier 1970

LE SECRETAIRE

[Redacted signature]



LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

[Redacted signature]

DE SECRETARIS

[Redacted signature]



Overwegende evenwel dat de begane vergissing onmiddellijk goedge maakt werd;

Om die redenen, besluit eenparig volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk. Het was oorspronkelijk gegrond maar is zonder voorwerp geworden.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal verzonden worden aan verzoeker, aan de gewestelijke directie van "l'Intersociale" te Verviers en aan het Ministerie van Middenstand.

Gedaan te Brussel, 8 januari 1970